



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Всемирное наследие

18 GA

Распространяется по списку

WHC-11/18.GA/11

Париж, 1 августа 2011 г.

Оригинал: английский/
французский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ВОСЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ГОСУДАРСТВ – СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО
КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО
7-9 ноября 2011 г.

Пункт 11 предварительной повестки дня: Будущее Конвенции о всемирном наследии

РЕЗЮМЕ

В соответствии с решением **35 COM 12A** (ЮНЕСКО, 2011 г.) Комитета всемирного наследия настоящий документ содержит текст Стратегического плана действий и видения, разработанный Комитетом в рамках Рабочей группы, учреждавшейся в качестве консультативного органа соответственно на его 33-й (Севилья, 2009 г.), 34-й (Бразилиа, 2010 г.) и 35-й (ЮНЕСКО, 2011 г.) сессиях, который впоследствии был окончательно доработан председателем Рабочей группы в сотрудничестве с Центром всемирного наследия ЮНЕСКО.

Кроме этого, Комитет рекомендовал, чтобы «18-я сессия Генеральной ассамблеи приняла к сведению документы WHC-11/35.COM/12A, WHC-11/35.COM/12B, WHC-11/35.COM/12C, WHC-11/35.COM/12D и WHC-11/35.COM/INF.7C, в качестве части резюме проделанной работы по анализу «Будущего Конвенции». С этими документами можно ознакомиться на сайте по адресу: <http://whc.unesco.org/en/sessions/35COM/documents/>. Все решения, касающиеся анализа «Будущего Конвенции о всемирном наследии» (начиная с **35 COM 12A** и кончая **35 COM 12E**), фигурируют в докладе, касающемся решений, принятых на 35-й сессии Комитета всемирного наследия, размещенном по адресу: <http://whc.unesco.org/en/sessions/35COM>

Проект резолюции: 18 GA 11, см. пункт 11.

Стратегический план действий по осуществлению *Конвенции о всемирном наследии* в 2012-2022 гг.

1. Наше видение 2022 г.

Международное сотрудничество и взаимная ответственность в рамках *Конвенции о всемирном наследии* обеспечивают эффективное сохранение нашего общего культурного и природного наследия, являются питательной средой для воспитания чувства уважения и понимания между сообществами и культурами людей всего мира, а также содействуют устойчивому развитию.

2. Миссия, которую мы осуществляем с 1972 г.

Выявление, охрана, сохранение, популяризация и передача будущим поколениям выдающихся объектов культурного и природного наследия (см. Статья 4).

3. Наша приверженность сотрудничеству

С помощью сотрудничества мы стремимся к:

- созданию устойчивой среды, с помощью которой государства-стороны поощряются и в рамках которой им оказывается поддержка и помощь со стороны международного сообщества, чтобы они могли в полной мере выполнять свои обязательства и пользоваться правами в соответствии с *Конвенцией о всемирном наследии*;
- охвату – как сейчас, так и в будущем – местных, национальных и международных сообществ, которые ощущают свою причастность к всемирному природному и культурному наследию, занимаются этим наследием и стремятся для себя извлечь из него пользу;
- формированию такого Списка всемирного наследия, который, с точки зрения выбора для него самых выдающихся объектов наследия мира, являлся бы авторитетным, актуальным и репрезентативным;
- созданию Системы всемирного наследия, которая оставалась бы транспарентной, равноправной, подотчетной и эффективно действующей в условиях все более меняющегося мира.

4. Наши цели в области всемирного наследия на 2012-2022 гг.

- Цель 1:** Сохранение объектов всемирного наследия выдающейся универсальной ценности.
- Цель 2:** Обеспечение того, чтобы Список всемирного наследия являлся авторитетным в смысле правильного выбора для него наиболее выдающихся объектов всемирного культурного и природного наследия.
- Цель 3:** Учет нынешних и будущих экологических, социетальных и экономических потребностей при обеспечении охраны и сохранения наследия.
- Цель 4:** Поддержание и усиление всемирного наследия как бренда.
- Цель 5:** Комитет всемирного наследия может заниматься вопросами политического и стратегического характера.

Цель 6: Решения, принимаемые на предусмотренных регламентирующими документами заседаниях, должны быть продуманными и претворяться в жизнь эффективным образом.

4.1 История вопроса

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. доказала, что в вопросах сохранения всемирного наследия она является нормативно-правовым актом, устремленным в будущее. Сумев добиться существенных достижений за четыре прошедших десятилетия, *Конвенция* действует сейчас в изменившихся условиях, а успешность *Конвенции*, в свою очередь, привела к увеличению масштабности и сложности осуществляемых операций.

Цель настоящего Стратегического плана действий заключается в том, чтобы обеспечить сохранение за *Конвенцией о всемирном наследии* ее статуса надежного международного механизма по выявлению и сохранению всемирного культурного и природного наследия. Еще одна цель плана заключается в том, чтобы, используя сильные стороны *Конвенции*, помочь Комитету адаптироваться к новым условиям и максимизировать выявление, охрану, сохранение и популяризацию всемирного наследия и его передачу будущим поколениям.

В 2008 г., Комитет всемирного наследия принял решение (**32 COM 10**) о том, чтобы проанализировать итоги работы и достижения за прошедшие сорок лет. *Процесс под названием «Будущее Конвенции»* отличался духом творчества, сотрудничества и открытого участия всех членов сообщества, занимающегося всемирным наследием.

Веб-сайт (<http://whc.unesco.org/en/futureoftheconvention/>) позволил всем государствам-сторонам принимать участие в этом процессе, в том числе путем представления соответствующих материалов. В феврале 2009 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО состоялся семинар, посвященный проблематике «Будущего Конвенции», цель которого заключалась в выявлении глобальных стратегических проблем, основных вызовов, тенденций и возможностей, стоящих перед *Конвенцией*. Доклад по итогам этого семинара (WHC-09/33.COM/14A) был передан как Комитету всемирного наследия на его 33-й сессии (Севилья, 2009 г.), так и 17-й сессии Генеральной ассамблеи государств-сторон. В принятой Генеральной ассамблеей резолюции **17 GA 9** были установлены приоритетные направления действий и предложено разработать Стратегический план действий, который представляется в настоящем документе. Государства-стороны провели семинары с участием экспертов, посвященные этим приоритетным задачам. *Стратегический план действий по осуществлению Конвенции о всемирном наследии на 2012-2022 гг.* был рассмотрен на 34-й (Бразилиа, 2010 г.) и 35-й (ЮНЕСКО, 2011 г.) сессиях Комитета всемирного наследия.

4.2 Ситуативный анализ

В документах, представленных участникам состоявшегося в феврале 2009 г. семинара, посвященного проблематике «Будущего Конвенции», и в ходе состоявшегося на нем обсуждения были выявлены сильные и слабые стороны и рассмотрены как возможности, так и опасности, которые могут возникнуть на пути претворения в жизнь *Конвенции о всемирном наследии*, представленные ниже в табличной форме.

СИЛЬНЫЕ СТОРОНЫ	СЛАБЫЕ СТОРОНЫ
<ul style="list-style-type: none"> • 40 лет действия • Межправительственное соглашение, поддерживаемое мощным консенсусом • Практически универсальное членство, включая широкий круг государств-сторон из числа развивающихся и развитых стран 	<ul style="list-style-type: none"> • Изменения вводятся слишком медленно • Слишком большой упор на включение объектов в Список, как будто это является конечной целью • Различные толкования <i>Конвенции</i> государствами-сторонами, консультативными органами и Секретариатом в плане определения объектов выдающейся универсальной ценности и стандартов управления объектами • Сокращение технической основы для принятия решений • Увеличение объема работы Комитета, консультативного органа и Секретариата
ВОЗМОЖНОСТИ	ОПАСНОСТИ
<ul style="list-style-type: none"> • Часть системы ООН и возможное укрепление связи с другими международными нормативно-правовыми актами • Наследие в качестве вектора устойчивого развития • Возможность совершенствования структур, планов и практики ведения дел • Возможность задействовать поддержку со стороны гражданского общества • Новые технологии позволяют быстрее и более эффективно углублять осознание проблем и взаимное использование имеющихся знаний 	<ul style="list-style-type: none"> • Давление на бюджет из-за практически универсального членства, а также под воздействием глобального экономического кризиса • Появление соперничающих организаций/списков и путаница с классификацией объектов • Политическое, экономическое, экологическое и социальное давление на объекты наследия

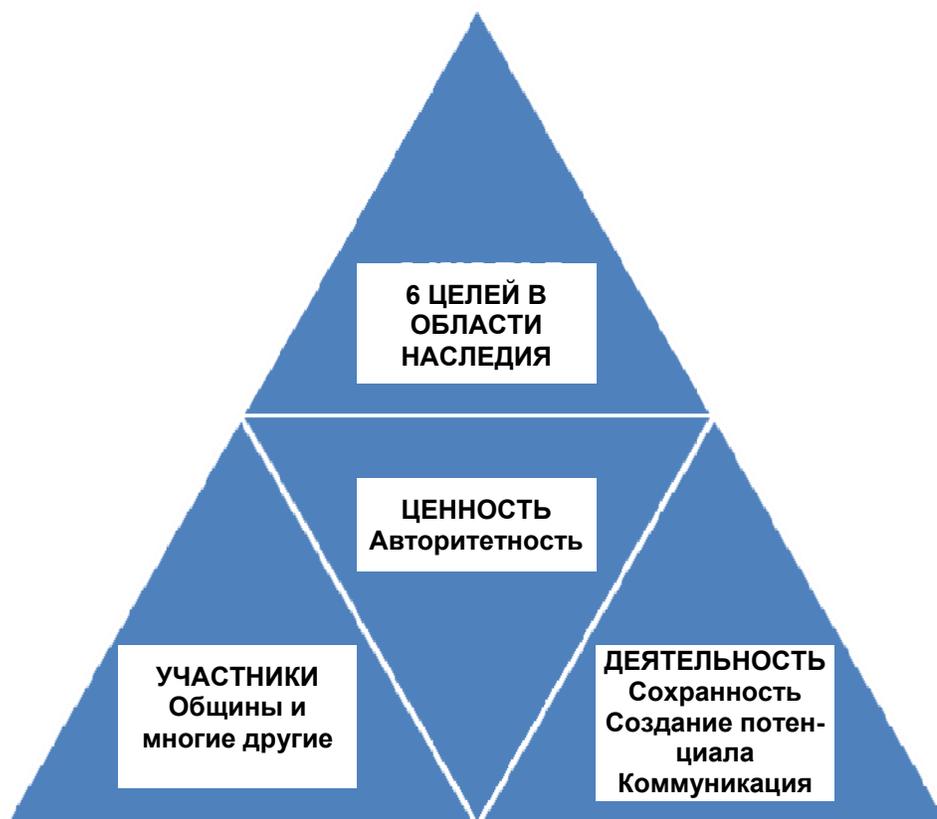
5. К вопросу о пяти стратегических направлениях

Комитет установил ряд ключевых долгосрочных стратегических направлений деятельности. Они были закреплены в Стратегических направлениях, принятых в Санта-Фе (1992 г.), в связи с празднованием 20-летия *Конвенции*, а также в пяти стратегических направлениях, закрепленных в Будапештской декларации о всемирном наследии (принятой в 2002 г. в связи с 30-летием *Конвенции*, которые были подтверждены и расширены в 2007 г.).

Комитет согласился с тем, что представляется важным:

<p>Укрепление авторитетности Списка всемирного наследия как представительного и географически сбалансированного свидетельства культурных и природных объектов, имеющих выдающуюся универсальную ценность</p>	<p>Обеспечение эффективного сохранения объектов всемирного наследия</p>	<p>Содействие разработке эффективных мер по созданию потенциала, включая оказание помощи в подготовке предложений о включении объектов в Список всемирного наследия в целях содействия пониманию и осуществлению Конвенции о всемирном наследии и соответствующих актов</p>	<p>Повышение с помощью коммуникации уровня информированности общественности, расширение ее участия и увеличение оказываемой ею поддержки в деле охраны всемирного наследия</p>	<p>Повышение роли общин в процессе осуществления Конвенции о всемирном наследии</p>
--	---	---	--	---

Участники процесса «Будущее Конвенции» подтвердили главенство этих пяти стратегических направлений, а также согласились с необходимостью их обновления по мере их реализации.



6. Ценность в будущем: Система всемирного наследия пользуется «авторитетом»

Авторитет является основным качеством или ценностью, которую мы хотим получить от Системы всемирного наследия в целом, а также итогом того, что вновь внимание заострено на проблемах сохранения, привлечения внимания и ангажированности общин, создания потенциала с участием всех участников Системы, а также эффективного и действенного осуществления всех основных функций. Желательная репутация или идентичность *Конвенции о всемирном наследии* – то есть, ее авторитетность – является основным направлением процесса «Будущее *Конвенции*».

7. Будущие цели: определение приоритетных задач и желаемых результатов

Цель процесса «Будущее *Конвенции*» заключалась в том, чтобы помочь структурировать деятельность в рамках *Конвенции*. Были установлены цели в области всемирного наследия, первоочередные задачи и желаемые результаты, с тем чтобы в ходе предстоящих десяти лет можно было консолидировать проделанную работу и опереться на существующие сильные стороны *Конвенции о всемирном наследии*. Механизмы осуществления, в том числе временные рамки, необходимые финансовые и людские ресурсы, распределение ролей и обязанностей, а также показатели прогресса – все это еще предстоит разработать в рамках Плана осуществления.

8. Будущие участники: привлечение сообществ

Конвенция о всемирном наследии претворяется в жизнь с помощью широкой и постоянно расширяющейся сети участников. Каждый из них играет важную роль в формулировании политики, определении управленческих механизмов, создании потенциала и углублении осознания важности культурного и природного наследия. Традиционные участники – государства-стороны, Комитет и Секретариат, а также консультативные органы – по-прежнему нуждаются в поощрении, поддержке и помощи, с тем чтобы они могли осуществлять в соответствии с *Конвенцией* свои обязанности; вместе с тем, важно также обеспечить, чтобы местные, национальные и международные сообщества также чувствовали связь с *Конвенцией*, ощущали свою вовлеченность и могли извлекать пользу из всемирного природного и культурного наследия.

9. Будущие меры: сохранение объектов наследия, укрепление потенциала и коммуникация

Система всемирного наследия охватывает как основные виды деятельности, предусмотренные положениями *Конвенции*, так и то, что может быть названо корпоративными или оперативными мероприятиями. Нынешний авторитет деятельности в области всемирного наследия опирается на работу по обеспечению сохранности объектов культурного и природного наследия, расширяющуюся деятельность по созданию потенциала и совершенствованию коммуникации.

В рамках этого процесса включение того или иного объекта в Список всемирного наследия не является самоцелью, а лишь частью выполнения обязанностей, связанных с обеспечением того, чтобы всемирное наследие эффективным образом сохранялось и управлялось в интересах и во благо нынешнего и будущего поколений. Прослеживается четкая синергия между основной задачей, связанной с обеспечением сохранения в рамках *Конвенции о всемирном наследии*, и принципами устойчивого развития.

Обеспечение сохранения объектов всемирного наследия и коммуникация являются дополнительными задачами. Что касается всемирного наследия, то углубленное осознание и знание

целей, которые стоят перед деятельностью в этой области, могут способствовать усилению приверженности задачам обеспечения сохранения наследия, способствовать взятию обязательств и оказанию поддержки объектам культурного наследия. Каждый объект всемирного наследия является доказательством ценности и качества *Конвенции о всемирном наследии* и поэтому должен выступать в качестве стандартной опоры для других объектов наследия.

В рамках процесса «Будущее *Конвенции*» подчеркивается необходимость расширения диалога в отношении составления предварительных списков, подготовки досье объектов, предлагаемых для включения в Список, процесса оценки и регистрации заявок, а также сохранения и мониторинга различного рода мероприятий. Аналогичным образом ощущается четкая потребность в развитии навыков и знаний, касающихся претворения в жизнь *Конвенции*, с тем чтобы добиться того, чтобы Система всемирного наследия по-прежнему оставалась транспарентной, справедливой, подотчетной и эффективной в условиях нашего постоянно меняющегося мира.

Стратегический план действий по осуществлению <i>Конвенции о всемирном наследии</i> 2012-2022 гг.		
Цель 1 в области всемирного наследия: Сохранение объектов всемирного наследия выдающейся универсальной ценности		
	Приоритетные задачи	Результаты
1.1	Заявления о выдающейся универсальной ценности	Заявления о выдающейся универсальной ценности являются основой, на которой покоится вся деятельность, связанная с охраной и управлением объектами всемирного наследия
1.2	Механизмы мониторинга	Сосредоточить механизмы мониторинга и ресурсы на имеющих решающее значение проблемах обеспечения сохранности наследия, предоставляя, вместе с тем, государствам-сторонам время для претворения в жизнь рекомендаций
1.3	Потребности, связанные с сохранением	Потребности, связанные с сохранением объектов выдающейся универсальной ценности, удовлетворяются транспарентным и последовательным образом
1.4	Подготовка кадров и исследования	Удовлетворяются потребности, связанные с созданием и укреплением потенциала общин и агентств по решению задач сохранения, в том числе задач, которые удалось выявить с помощью периодического представления докладов
1.5	Смягчение последствий серьезных угроз	Требования в отношении исключения объектов из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, или Списка всемирного наследия являются четкими и применяются последовательным образом
Цель 2 в области всемирного наследия: Обеспечение того, чтобы Список всемирного наследия, в который включены объекты культурного и природного наследия выдающейся универсальной ценности, сохранял свою авторитетность		
	Приоритетные задачи	Результаты
2.1	Глобальная стратегия, направленная на обеспечение авторитетности, репрезентативности и сбалансированности Списка всемирного наследия	Мероприятия, осуществляемые в рамках глобальной стратегии обеспечения авторитетности, репрезентативности и сбалансированности Списка всемирного наследия, являются отражением согласованных приоритетных задач и соответствуют положениям <i>Конвенции</i>

2.2	Представление до- сье на объекты для возможного вклю- чения в Список всемирного насле- дия	Включение в Список всемирного наследия полностью соответ- ствует требованиям, изложенным в Оперативном руководстве
Цель 3 в области всемирного наследия: Учет нынешних и будущих экологических, со- циетальных и экономических потребностей при обеспечении охраны и сохранения насле- дия		
	Приоритетные задачи	Результаты
3.1	Устойчивое разви- тие	Уделение еще большего внимания вопросам устойчивого разви- тия с помощью передачи общинам задач, связанных с обеспе- чением сохранения объектов всемирного наследия
Цель 4 в области всемирного наследия: Поддержание и усиление всемирного наследия как бренда		
	Приоритетные задачи	Результаты
4.1	Углубление осозна- ния	Всемирное наследие повсеместно признается в качестве высочайшего стандарта в области наследия и обеспечения его со- хранения
4.2	Представления в глазах общест- венности	Ценность всемирного наследия, его авторитетность и его каче- ства бренда широко известны и понимаемы
Цель 5 в области всемирного наследия: Комитет всемирного наследия может занимать- ся вопросами политического и стратегического характера		
	Приоритетные задачи	Результаты
5.1	Всеохватывающая и систематическая разработка полити- ки	Предусмотрено время, необходимое для рассмотрения вопро- сов стратегического и политического характера в рамках кон- сультативного и систематического процесса
5.2	Сотрудничество с другими норматив- но-правовыми ак- тами	Усиление синергии с более широкими задачами ЮНЕСКО и про- граммами, а также с другими соответствующими международ- ными правовыми актами
Цель 6 в области всемирного наследия: Решения, принимаемые на предусмотренных регламентирующими документами заседаниях, должны быть хорошо продуманными и претворяться в жизнь эффективным образом		
	Приоритетные задачи	Результаты
6.1	Принятие решений	Решения являются продуманными, последовательными и пре- творяются в жизнь
6.2	Объем работы	Уменьшение объема работы при сохранении ее качества
6.3	Поддержка Секре- тариата	Усиление секретариатской поддержки работы Комитета
6.4	Бюджет	Проекты решений представляются после того, как они просчи- таны; при представлении докладов учитываются все источники финансирования, а финансирование отражает согласованные приоритетные задачи

6.5	План осуществления	Меры в рамках Стратегического плана действий увязаны с приоритетными задачами и имеющимися бюджетными ресурсами, а результаты являются объектом мониторинга и постоянного рассмотрения
-----	--------------------	--

10. Претворение в жизнь и обзор Стратегического плана действий

Настоящий план является «живым» документом.

Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, взаимодействуя с другими консультативными органами, будет разрабатывать план осуществления, задача которого заключается в обеспечении того, чтобы цели и поставленные задачи претворялись в жизнь, причем информация об этом должна обновляться один раз в два года. План осуществления должен включать раздел по планированию этой деятельности с целью рассмотрения финансового воздействия предлагаемых мероприятий и оценки различных вариантов мер по финансовому обеспечению, в том числе в рамках плана осуществления. Он также должен основываться *среди прочего* на:

- независимой оценке, сделанной ревизором со стороны ЮНЕСКО в отношении хода осуществления Глобальной стратегии обеспечения авторитетности, репрезентативности и сбалансированности Списка всемирного наследия, а также Инициативы партнерских связей в интересах сохранения всемирного наследия (ПАКТ);
- стратегии по созданию потенциала в области всемирного наследия;
- стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий;
- политике, касающейся воздействия изменения климата на состояние объектов всемирного наследия;
- рекомендациях заседаний групп экспертов, принятых по следующим вопросам:
 - общее состояние дел с решением задач в области сохранения объектов всемирного наследия;
 - процедуры принятия решений уставных органов *Конвенции о всемирном наследии*;
 - совершенствование «подготовительных процессов» до рассмотрения досье на объекты, представляемых Комитету всемирного наследия;
 - взаимосвязь между *Конвенцией о всемирном наследии* и сохранением объектов всемирного наследия и устойчивым развитием.

Роль консультативных органов, выражаемая в предоставлении технической поддержки и обеспечении доступа к сетям экспертов, будет иметь решающее значение для поддержки претворения в жизнь Стратегического плана действий.

Результаты осуществления Стратегического плана действий будут докладываться Генеральной ассамблее государств-сторон. Это обеспечит, что осуществляемые в рамках Стратегического плана действий мероприятия действительно будут увязаны с согласованными приоритетными задачами и бюджетными ассигнованиями и что это даст возможность государствам-сторонам еще раз подвергнуть опробованию установленные Комитетом первоочередные задачи, выявить достигнутый прогресс и, там, где это необходимо, пересмотреть первоочередные задачи и распределение средств.

В ежегодный доклад Секретариата Комитету всемирного наследия также должны быть внесены необходимые изменения с целью его адаптирования к указанной выше структуре.

Ожидается, что Комитет будет осуществлять обзор проведенных в рамках каждой цели мероприятий на двухлетней основе с целью получения информации в рамках обратной связи от своих членов, обсуждать задачи, осуществленные мероприятия, а также устанавливать будущее *Конвенции о всемирном наследии*

менные параметры осуществления различных мероприятий и обеспечивать применение самых высоких требований к результатам проведенной работы.

11. Проект резолюции

Проект резолюции 18 GA 11

Генеральная ассамблея,

1. *рассмотрев* документ WHC-11/18.GA/11, а также документ WHC-11/18.GA/INF.11,
2. *ссылаясь на* решения **35 COM 12A**, **35 COM 12B**, **35 COM 12C**, **35 COM 12D**, и **35 COM 12E**, принятые Комитетом всемирного наследия на его 35-й сессии (ЮНЕСКО, 2011 г.),
3. *принимает* План действий и видения, а также *просит* Центр всемирного наследия ЮНЕСКО широко распространить этот документ;
4. *напоминает* о просьбе Комитета всемирного наследия, с которой он выступил на своей 35-й сессии, обращенной к Центру всемирного наследия и консультативным органам, разработать проект плана осуществления для его рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 36-й сессии в 2012 г.;
5. *приветствует* мероприятия, предложенные государствами – сторонами *Конвенции* в связи с 40-летием *Конвенции*, и *призывает* все государства-стороны, а также партнерские организации способствовать проведению указанной годовщины и спонсировать другие мероприятия, с тем чтобы охватить по возможности самые широкие слои общественности;
6. *просит также*, чтобы обновленный доклад о мероприятиях, связанных с 40-летием *Конвенции о всемирном наследии*, был размещен на веб-сайте Центра всемирного наследия и был предоставлен в целях информации *Комитету всемирного наследия* на его 36-й сессии в 2012 г.